

Image not found

<https://lirica.medievaleromanza.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > La dousa votz ai auzida > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE G

CANZONIERE G

- letto 807 volte

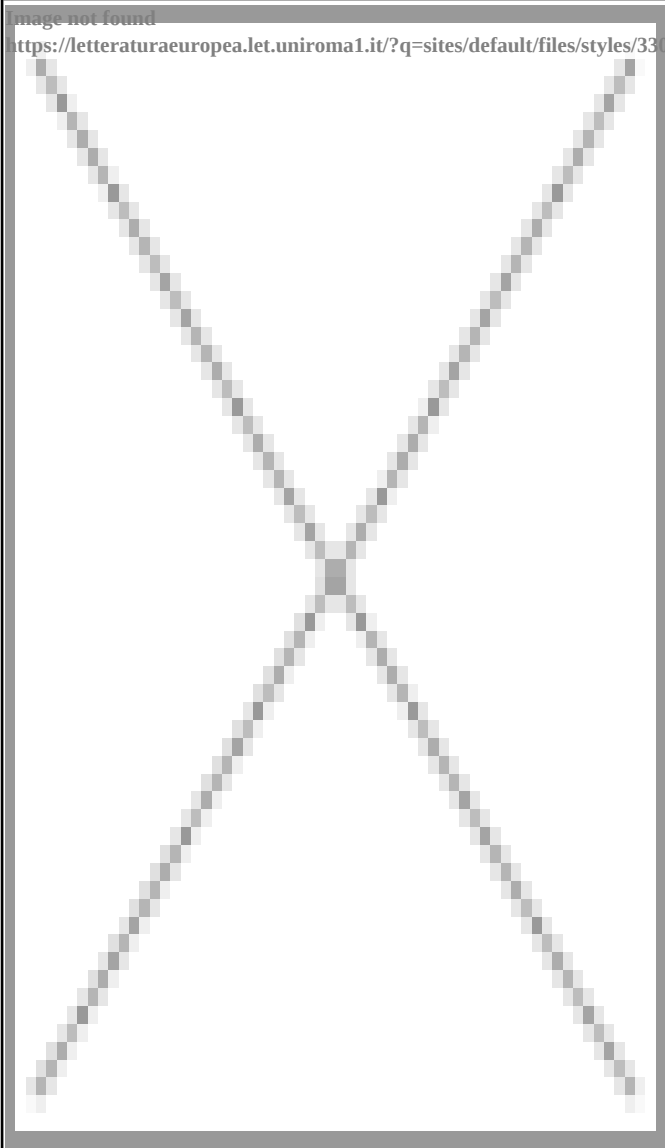
Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/G_7.png&itok=UeqmWuAo



- letto 520 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/G%20%282%29_6.png&itok=CK7gDISG 	ide(m) LAdolza uoiz ai ançida. del rosei gnolet saluage. et es minz el cor sallida. si qe toz loco(n)sirer. els mals traich camors midona. ma dolza emasazona. et auriam be mester. Laltrui iois alme da(m)pnage.
---	---

Benes[1] toz hom dauol
uida.

Qe ioi n(on) a en]son[[2]
estage.

E qui uers amors n(on)
guida.

Son cor eson desirer.

Qar tot can es saba(n)dona.

De ioi erefrim esona.

Prat edeu(e)[3]s e]n[[4]
u(er)g(er)s.

Landas eplan eboscage.

Eu las cui amor oblida.

Qe sui fors del dreit uiage.

Cagra de ioi ma partida.

Mas iram fai destorber.

E no(n) sai ome repona.

Pos mo(n) ioi me desazona.

E no(n) tegnaz p(er)leuger.

Seu dic alcun uilanlage.

Una falsa deschaisida.

Trichariz demal lignag]n[[5]
e.

Matrait (et) es traida.

Etoill loram abqes fer.

E qan altre larazona

Deus loseu tort mochaisona.

E tant eun mais l(i)]o[[6]
dereier.

Qet eu coai fait lonc badage.

Molt lauia gen s(er)uida

Tro qac ues mi cor uolage.

Pos camors nomes cobida.

Molt sui fols si mai laser.

Seruirs com no gazardona

e sesp(er)anza bertona.

Fai desegnor escuder.

P(er) costum (et) p(er)usage.

[1] Corretto da *Denes*.

[2] Cancellato dal copista.

[3] Aggiunto in interlinea.

[4] Espunto dal copista.

[5] Cancellato dal copista.

[6] La o è espunta e al suo posto è
aggiunta la i in interlinea.

- letto 617 volte

Edizione diplomatica-interpretativa

ide(m)	Idem
I	I
LAdolza uoiz ai ançada. del rosei gnolet saluage. et es minz el cor sallida. si qe toz loco(n)sirer. els mals traich camors midona. ma dolza emasazona. et auriam be mester. L'altrui iois alme da(m)pnage.	La dolza voiz ai ançada del roseignolet salvage, et es m?inz el cor sallida si qe toz lo consirer e·ls mals traich c?amors mi dona, m?adolza e m?asazona; et auria·m be mester l?altrui iois al me dampnage.
II	II
Benes toz hom dauol uida. Qe ioi n(on) a en]son[estage. E qui uers amors n(on) guida. Son cor eson desirer. Qar tot can es saba(n)dona. De ioi erefrim esona. Prat edeu(e)s e]n[u(er)g(er)s. Landas eplan eboscage.	Ben es toz hom d?avol vida qe ioi non a en estage e qui vers amors non guida son cor e son desirer; qar tot can es s?abandona de ioi e refrm?e sona: prat e debes e vergers, landas e plan e boscage.
III	III
Eu las cui amor oblida. Qe sui fors del dreit uiage. Cagra de ioi ma partida. Mas iram fai destorber. E no(n) sai ome repona. Pos mo(n) ioi me desazona. E no(n) tegnaz p(er)leuger. Seu dic alcun uilanlage.	Eu, las! Cui Amor oblida, qe sui fors del dreit viage, c?agra de ioi ma partida, mas ira·m fai destorber; e non sai o me repona pos mon ioi me desazona; e non tegnaz per leuger s?eu dic alcun vilanlage.
IV	IV
Una falsa deschausida. Trichariz demal lignag]n[e. Matrait (et) es traida. Etoill loram abqes fer. E qan altre larazona Deus loseu tort mochaisona. E tant eun mais l(i)]o[dereier. Qet eu coai fait lonc badage.	Una falsa deschausida trichariz de mal lignage m?a trait (et es traida, e toill lo ram ab qe·s fer); e qan altre l?arazona, d?eus lo seu tort m?ochaisona; e tant eun mais li dereier qet eu, co ai fait lonc badage.

V	V
Molt lauia gen s(er)uida Tro qac ues mi cor uolage. Pos camors nomes cobida. Molt sui fols si mai laser. Seruirs com no gazardona e sesp(er)anza bertona. Fai desegnor escuder. P(er) costum (et) p(er)usage.	Molt l?avia gen servida tro q?ac ves mi cor volage; pos c?amors no m?es cobida, molt sui fols, si mai la ser. Servirs c?om no gazardona, e s?esperanza bertona fai de seignor escuder per costum et per usage.

- letto 578 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-g-1>